

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999^(*)

10 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**relatif aux
transporteurs aériens réguliers**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La législation actuelle ne prévoit pas que soit octroyé à un autre transporteur aérien que la Sabena l'avantage de bénéficier des droits obtenus par la Belgique en vue d'exploiter des services aériens réguliers autres que ceux qui font l'objet de la réglementation dite de libéralisation de l'Union Européenne.

A l'occasion de l'examen par la Commission de l'Union européenne du projet de coopération entre la Sabena et Swissair, le Gouvernement s'est engagé à abolir formellement le monopole de la Sabena pour les transports aériens réguliers entre la Belgique et les destinations extérieures à l'espace économique européen. Le présent projet vise à déterminer la manière dont les droits disponibles pourront être attribués aux candidats en vue de leur exploitation. Les désignations seront effectuées au terme d'une procédure transparente et sur base de critères prétablis.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999^(*)

10 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

**met betrekking tot de
geregelde luchtvervoerders**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De huidige wetgeving voorziet niet dat aan een andere luchtvervoerder dan Sabena de gelegenheid wordt geboden om te genieten van de rechten door België verkregen met het oog op het exploiteren van geregelde diensten, buiten deze die het voorwerp uitmaken van de reglementering inzake de zgn. Liberalisering van de Europese Unie.

Ter gelegenheid van het door de Commissie van de Europese Unie uitgevoerde onderzoek van het samenwerkingsvoorstel tussen Sabena en Swissair, heeft de Regering zich ertoe verbonden om het monopolie van Sabena voor geregelde vluchten vanuit België naar bestemmingen buiten de Europese economische ruimte, formeel af te schaffen. Voorliggend ontwerp heeft tot doel de wijze te bepalen waarop de voorhanden zijnde rechten aan de kandidaten kunnen toegekend worden met het oog op de uitbating ervan. De aanwijzingen zullen geschieden volgens een doorzichtige procedure bij toepassing van vooraf opgestelde criteria.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

COMMENTAIRE DES ARTICLES

art. 2

Abolit formellement le monopole dont jouissait la Sabena, en permettant à tout transporteur aérien titulaire d'une licence belge l'accès au marché du transport aérien régulier entre la Belgique et des pays n'appartenant pas à l'Espace économique européen avec lesquels la première a conclu un accord aérien. Le paragraphe 1er précise que peuvent être désignés pour l'exercice des droits de trafic résultant de ces accords les transporteurs titulaires d'une licence de transport aérien délivrée par la Belgique en application du règlement européen 2407/92 du Conseil concernant les licences des transporteurs aériens.

Les échanges de droits de trafic se font essentiellement dans des accords bilatéraux aériens entre États. Chaque État a la faculté de désigner un (mono-désignation) ou plusieurs transporteurs (multidésignation). Il est à noter que la procédure de désignation du transporteur fait habituellement partie du libellé de l'accord bilatéral de transport aérien proprement dit. La désignation du ou des transporteurs aériens est communiquée à l'État co-contractant par note diplomatique ou il figure dans un mémorandum d'entente. La nouvelle loi ne modifie pas les usages internationaux.

art. 3

Prévoit les mesures d'exécution qu'implique la mise en oeuvre de cette nouvelle loi. Par application d'un arrêté royal d'exécution de la loi, le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique lorsqu'il procédera à des désignations devra prendre en considération l'intérêt des usagers et promouvoir le développement de compagnies belges modernes, respectueuses de l'environnement, avec des effets favorables sur l'économie et l'emploi dans notre pays.

art. 4

Le respect strict de nos engagements internationaux exige que le Ministre responsable aie la faculté de retirer sans préavis ni indemnité la désignation qu'il a effectuée notamment en cas de refus de celle-ci par un État cocontractant.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Schaft formeel het monopolie af waarvan Sabena genoot, door aan elke luchtvervoerder die houder is van een Belgische vergunning toegang tot de markt van het geregeld luchtvervoer te verschaffen vanuit België naar landen die niet behoren tot de Europese economische ruimte en waarmee België een luchtvaart-akkoord heeft afgesloten. De eerste paragraaf bepaalt dat kunnen aangewezen worden voor het uitoefenen van de verkeersrechten voortvloeiend uit deze akkoorden de luchtvervoerders die in het bezit zijn van een exploitatievergunning in België afgeleverd bij toepassing van de Europese verordening 2407/92 van de Raad betreffende de exploitatievergunningen van luchtvaartmaatschappijen.

Het uitwisselen van verkeersrechten gebeurt voornamelijk door middel van bilaterale luchtvaart-akkoorden tussen Staten. Elke Staat heeft de mogelijkheid om één (mono-aanwijzing) of meerdere luchtvervoerders (multi-aanwijzing) aan te wijzen. We merken op dat de aanwijzingsprocedure van de luchtvervoerder gewoonlijk deel uitmaakt van de tekst zelf van het bilateraal luchtvaartakkoord. De aanwijzing van de luchtvervoerder(s) wordt medegedeeld aan de medeverdragsluitende Staat bij diplomatieke nota of wordt vermeld in een memorandum van overeenstemming. De nieuwe wet wijzigt de internationale gebruiken niet.

Art. 3

Voorziet de uitvoeringsmodaliteiten die het in werking treden van deze nieuwe wet nodig maakt. Bij toepassing van een koninklijk besluit tot uitvoering van de wet moet de Minister belast met het bestuur van de luchtvaart van zodra hij overgaat tot aanwijzingen, rekening houden met het belang van de gebruikers en de ontwikkeling bevorderen van moderne Belgische luchtvaartmaatschappijen die het leefmilieu respecteren, met gunstige uitwerking op de economie en de werkgelegenheid in ons land.

Art. 4

De strikte naleving van onze internationale verbintenissen vereist dat de verantwoordelijke Minister de mogelijkheid heeft om zonder vooropzeg of schadeloosstelling een aanwijzing in te trekken die hij heeft gedaan, in geval van weigering door een medeverdragsluitende Staat.

Art. 5

Il est normal que lorsqu'un transporteur aérien cesse de remplir les conditions qui justifiaient sa désignation, le Ministre puisse lui retirer celle-ci sans indemnité.

Avis du Conseil d'État

L'avis du Conseil d'État a été pris en compte pour mieux cerner les principes devant être appliqués par le Roi par rapport au choix des bénéficiaires de la désignation, des caractéristiques ainsi que de la validité de celle-ci. Toutefois même s'il est vrai que l'État co-contractant peut refuser la désignation belge, celle-ci reste essentiellement unilatérale, car souveraine et donc non soumise à accord. Enfin, l'acceptation expresse des conditions par le bénéficiaire confirmera l'expression claire et la compréhension mutuelle des conditions fixées.

Le ministre des transports

M. DAERDEN

Art. 5

Het spreekt voor zich dat, wanneer een luchtvervoerder de verbintenissen die zijn aanwijzing rechtvaardigden, niet meer naleeft, de Minister deze kan intrekken zonder schadeloosstelling.

Advies van de Raad van State

Er werd met het advies van de Raad van State rekening gehouden om de principes beter te omschrijven, die de Koning moet toepassen met betrekking tot de keuze van de begunstigden van de aanwijzing en tot de karakteristieken en de geldigheid van deze laatste. Zelfs indien de medeverdragsluitende Staat de Belgische aanwijzing kan weigeren blijft deze toch bij uitstek éénzijdig, want soeverein, en dus niet onderworpen aan instemming. Tenslotte zal de uitdrukkelijke aanvaarding van de voorwaarden door de begunstigde de duidelijke verwoording en het wederzijds begrip van de gestelde voorwaarden bevestigen.

De minister van vervoer

M. DAERDEN

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relatif
aux transporteurs aériens réguliers**

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Une désignation en vue de l'exploitation d'un service aérien régulier à destination d'un pays n'appartenant pas à l'Espace Economique européen peut être accordée à tout transporteur aérien titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la Belgique conformément à la législation européenne.

Art. 3

La désignation visée à l'article 2 est effectuée par le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique, suivant les règles établies par le Roi, en tenant compte des éléments suivants:

- le respect des conventions bilatérales sur le transport aérien,
 - l'intérêt des usagers,
 - les investissements réalisés ou à réaliser par le transporteur aérien pour l'exploitation des services pour lesquels il demande à être désigné,
 - les effets de l'exploitation visée au tiret précédent sur le développement de la Belgique comme centre d'activité économique et d'emploi dans l'industrie du transport aérien,
 - la limitation des nuisances environnementales,
 - la possibilité de voir la flotte concernée utilisée pour rencontrer les besoins des pouvoirs publics en temps de crise.
- La désignation est assortie de conditions relatives aux éléments précités.

Art. 4

En cas de refus par l'Etat co-contractant d'une désignation, le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique peut retirer celle-ci sans indemnité pour le transporteur aérien concerné et désigner un autre transporteur aérien.

Art. 5

Si le transporteur aérien désigné ne satisfait plus aux conditions acceptées lors de sa désignation, le Ministre peut retirer celle-ci sans indemnité.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet met betrekking
tot de geregelde luchtvervoerders**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een aanwijzing voor de exploitatie van een geregelde luchtvaartdienst met een niet tot de Europese Economische Ruimte behorend land als bestemming, kan toegekend worden aan elke luchtvervoerder die houder is van een exploitatievergunning door België afgeleverd volgens de Europese wetgeving.

Art. 3

De in artikel 2 bedoelde aanwijzing wordt afgeleverd door de Minister belast met het bestuur van de luchtvaart, volgens de door de Koning vastgestelde regels, rekening houdend met volgende elementen:

- het naleven van bilaterale overeenkomsten met betrekking tot luchtvervoer,
- het belang van de gebruikers,
- de door de luchtvervoerder gerealiseerde of te realiseren investeringen voor de exploitatie van de diensten waarvoor hij vraagt aangewezen te worden,
- de gevolgen van de exploitatie onder hierboven vermeld onderdeel op de ontwikkeling van België als centrum van economische activiteit en tewerkstelling in de luchtvervoerssector,
- de beperking van de milieuhinder,
- de inzetbaarheid van de betrokken vloot om tegemoet te komen aan de behoeften van de openbare machten in crisistijd. Bij de aanwijzing worden voorwaarden gevoegd met betrekking tot de voornoemde elementen.

Art. 4

Wanneer een mede-verdragsluitende Staat een aanwijzing weigert, kan de Minister belast met het bestuur van de luchtvaart deze aanwijzing intrekken, zonder schadeloosstelling voor de betrokken luchtvervoerder en een andere vervoerder aanwijzen.

Art. 5

Indien de aangewezen luchtvervoerder niet meer voldoet aan de voorwaarden die hij heeft aanvaard bij zijn aanwijzing, kan de Minister deze aanwijzing zonder schadeloosstelling intrekken.

Art. 6

Sont abrogées les dispositions légales et réglementaires faisant bénéficier la Sabena des l'exclusivité des droits de trafic régulier accordés à la Belgique par d'autres Etats et notamment l'article 1er de la loi du 26 avril 1923 autorisant le Gouvernement à participer à la formation de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne.

Art. 6

Opgeheven worden de wettelijke en reglementaire bepalingen die Sabena de exclusiviteit toekennen van de rechten van het geregelde vervoer door andere Staten aan België toegekend, inzonderheid artikel 1 van de wet van 26 april 1923 gevende machtiging aan de Regeering mede te werken aan de stichting van de Belgische Naamloze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 2 avril 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relatif aux transporteurs aériens réguliers», a donné le 15 juin 1998 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. La loi en projet vise à supprimer le monopole dont jouit la Sabena pour l'exploitation des services aériens réguliers entre la Belgique et les pays n'appartenant pas à l'espace économique européen.

Les droits d'exploiter de tels services résultent d'accords aériens bilatéraux, dans lesquels les Etats contractants «s'échangent les libertés de l'air et déterminent les conditions dans lesquelles peuvent s'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs» ⁽¹⁾.

Ces accords fixent les conditions dans lesquelles chaque Etat contractant désigne l'entreprise ou les entreprises habilitées à exploiter ces services aériens réguliers, sous réserve de l'accord de l'autre Etat contractant.

Jusqu'à présent, l'entreprise désignée par la Belgique a toujours été la Sabena, en vertu de l'article 6 des statuts de celle-ci, approuvé par la loi du 6 avril 1949 autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) à augmenter son capital et à modifier ses statuts, et selon lequel l'Etat faisait apport à la société de la concession exclusive des services internationaux réguliers ⁽²⁾.

La loi en projet tend à permettre à tout transporteur aérien titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la Belgique conformément au Règlement (CEE) n° 2407/92 du Conseil du 23 juillet 1992 concernant les licences des transporteurs aériens, d'être désigné pour exploiter des services aériens réguliers établis en vertu d'accords internationaux.

Ces accords ne permettent toutefois pas de désigner des transporteurs en nombre illimité.

Il en résulte que pour chaque accord aérien, un choix devra être opéré entre plusieurs transporteurs.

(1) J. NAVEAU, «Droit du transport aérien international», Bruxelles, Bruylant, 1980, p. 41.

(2) Cette disposition ne figure plus actuellement dans les statuts de la Sabena. L'autorisation légale n'est du reste plus requise pour la modification de ceux-ci, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 30 mars 1992 relative au statut de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 april 1998 door de Minister van Vervoer verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet met betrekking «tot de geregelde luchtvervoerders, heeft op 15 juni 1998 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De ontworpen wet strekt tot opheffing van het monopolie dat Sabena geniet voor de exploitatie van geregelde luchtvaartdiensten tussen België en landen die niet tot de Europese Economische Ruimte behoren.

De rechten om zulke diensten te exploiteren vloeien voort uit bilaterale luchtvaartverdragen waarin de verdragssluitende Staten, volgens J. Naveau, «s'échangent les libertés de l'air et déterminent les conditions dans lesquelles peuvent s'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs» ⁽¹⁾.

In die verdragen worden de voorwaarden vastgelegd waarop elke verdragssluitende Staat de maatschappij (maatschappijen) aanwijst die deze geregelde luchtvaartdiensten mag (mogen) exploiteren voorzover de andere verdragssluitende Staat daarmee instemt.

Totnogtoe is de aangewezen maatschappij voor België steeds Sabena geweest krachtens artikel 6 van de statuten van die vennootschap, goedgekeurd bij de wet van 6 april 1949 waarbij de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) ertoe gemachtigd wordt haar kapitaal te verhogen en haar statuten te wijzigen, krachtens welk artikel de Staat in de vennootschap de exclusieve concessie van de geregelde internationale luchtvaartdiensten inbracht ⁽²⁾.

De ontworpen wet strekt ertoe elke luchtvaartmaatschappij die houder is van een exploitatievergunning die door België is afgegeven overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen in aanmerking te laten komen om te worden aangewezen als exploitant van geregelde luchtvaartdiensten, ingesteld krachtens internationale verdragen.

Die verdragen maken het echter niet mogelijk een onbeperkt aantal vervoerders aan te wijzen.

Daaruit volgt dat voor elk luchtvaartverdrag uit verscheidene vervoerders zal moeten worden gekozen.

(1) J. NAVEAU, «Droit du transport aérien international», Brussel, Bruylant, 1980, blz. 41.

(2) Deze bepaling komt thans niet meer voor in de statuten van Sabena. De toestemming van de wetgever is overigens niet meer vereist voor een wijziging van de statuten sedert de inwerkingtreding van de wet van 30 maart 1992 betreffende het statuut van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

Afin de respecter le principe d'égalité, il est impératif que la désignation soit effectuée sur la base de critères objectifs et au terme d'une procédure transparente qui garantisse à tout titulaire d'une licence un égal accès à la désignation.

L'article 3 de l'avant-projet est, à cet égard, ambigu. En effet, il laisse sans réponse la question de savoir quelles sont les règles que le Roi Se voit habiliter à prendre; il ne détermine ni l'objet de ces règles ni les principes essentiels devant être respectés par le Roi lors de leur adoption, comme par exemple l'obligation d'établir un cahier des charges en vue de la sélection objective des transporteurs.

Pour tout commentaire, on peut lire dans l'exposé des motifs qu'il appartient au Roi de fixer les règles destinées à sauvegarder l'intérêt général, ce qui constitue une évidence.

2. L'avant-projet laisse encore d'autres questions en suspens qui gagneraient à être précisées dans l'avant-projet même : ainsi, les désignations des transporteurs seront-elles effectuées pour un terme fixe ou pour une période indéterminée ? Les transporteurs pourront-ils demander à être désignés en lieu et place de la Sabena pour exploiter les services établis en vertu d'accords conclus antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi ?

L'avant-projet devra être complété sur ces différents points.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Art. 4

Il est plus conforme à la réalité et au contenu des accords aériens, de prévoir que la désignation des transporteurs par le ministre est subordonnée à l'accord de l'autre partie à ceux-ci.

Il convient de corriger en ce sens la rédaction de cet article.

Art. 5

Le retrait d'une désignation constitue pour le transporteur une décision lourde de conséquences. Aussi la loi en projet devrait-elle garantir que cette décision ne pourra être prise sans que le transporteur ait l'occasion de faire entendre son point de vue.

Mieux vaudrait prévoir également la possibilité de suspendre la désignation, pour permettre au transporteur de satisfaire à nouveau aux conditions.

Met het oog op de eerbiediging van het gelijkheidsbeginsel moet de aanwijzing geschieden op basis van objectieve criteria, na een doorzichtige procedure die elke houder van een vergunning dezelfde kansen op een aanwijzing garandeert.

Artikel 3 van het voorontwerp is in dit opzicht dubbelzinnig. Daarin wordt immers geen antwoord gegeven op de vraag tot het uitvaardigen van welke regels de Koning gemachtigd wordt; in dat artikel wordt niet aangegeven waarop die regels betrekking kunnen hebben, noch welke essentiële beginselen de Koning bij het uitvaardigen van die regels moet naleven, zoals bijvoorbeeld de verplichting om een bestek op te stellen teneinde een objectieve selectie onder de vervoerders mogelijk te maken.

De enige commentaar daaromtrent staat te lezen in de memorie van toelichting, naar luid waarvan «het ... de Koning (toe)komt de regels vast te stellen teneinde het algemeen belang te waarborgen», wat vanzelfsprekend is.

2. Voorts bevat het voorontwerp geen bevredigend antwoord op andere vragen waarop in het voorontwerp zelf zou moeten worden ingegaan : zullen de vervoerders bijvoorbeeld voor een bepaalde termijn of voor onbepaalde duur worden aangewezen ? Zullen de vervoerders kunnen vragen om in de plaats van Sabena te worden aangewezen voor de exploitatie van diensten ingesteld krachtens verdragen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn gesloten ?

Het voorontwerp dient op deze onderscheiden punten te worden aangevuld.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 4

De bepalingen van dit artikel zouden nauwer bij de werkelijkheid en bij de inhoud van de luchtvaartverdragen aansluiten als zij zouden voorschrijven dat voor de aanwijzing van vervoerders door de minister de instemming van de andere verdragsluitende staat vereist is.

De redactie van dit artikel zou in die zin moeten worden aangepast.

Art. 5

De intrekking van een aanwijzing is een beslissing die voor de vervoerder zware gevolgen heeft. Daarom zou de ontworpen wet moeten garanderen dat zulk een beslissing niet mag worden genomen zolang de vervoerder niet de gelegenheid heeft gehad zijn standpunt naar voren te brengen.

Voorts zou moeten worden voorzien in de mogelijkheid om de aanwijzing te schorsen om het de vervoerder mogelijk te maken opnieuw aan de voorwaarden te voldoen.

Par ailleurs, il serait plus précis d'écrire «... aux conditions fixées dans l'acte de désignation, ...» au lieu de «... aux conditions acceptées lors de sa désignation, ...».

Article 6

Ainsi que cela a été évoqué dans l'observation générale, aucune disposition légale ou réglementaire n'accorde encore l'exclusivité des droits de trafic régulier à la Sabena.

Par ailleurs, il ne convient pas d'abroger l'article 1er de la loi du 26 avril 1923 autorisant le Gouvernement à participer à la formation de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne, tant que l'Etat restera actionnaire de la société.

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais est améliorable. On se référera à cet égard à la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

Messieurs	
R. ANDERSEN,	président de chambre,
C. WETTINCK,	
P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
P. GOTHOT,	
J. van COMPERNOLLE,	assesseurs de la section de législation,

Madame	
M. PROOST,	greffier,

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire adjoint. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER,	LE PRESIDENT
M. PROOST	R. ANDERSEN

Overigens zou het juist zijn «... aan de voorwaarden gesteld in de aanwijzingsakte ...» te schrijven in plaats van «... aan de voorwaarden die hij heeft aanvaard bij zijn aanwijzing, ...».

Artikel 6

Zoals reeds in de algemene opmerking is aangegeven, verleent geen enkele wets- of verordeningsbepaling Sabena nog de exclusiviteit voor de exploitatie van geregelde luchtvaartdiensten.

Overigens behoort artikel 1 van de wet van 26 april 1923 gevende machtiging aan de Regering mede te werken aan de stichting van de Belgische Naamloze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer niet te worden opgeheven zolang de Staat aandeelhouder van die vennootschap is.

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen schrijve men bijvoorbeeld in artikel 1 «... als bedoeld in ...». In artikel 2 vervange men het woord «afgeleverd» door het woord «afgegeven». In het eerste lid van artikel 3 vervange men de woorden «wordt afgeleverd» door het woord «geschiedt». Het vierde streepje behoort te worden herschreven. In het zesde streepje schrijve men «overheid» in plaats van «openbare machten». Het tweede lid van artikel 3 moet eveneens worden herschreven.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	
R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
C. WETTINCK,	
P. LIENARDY,	staatsraden,
P. GOTHOT,	
J. van COMPERNOLLE,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw	
M. PROOST,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. AMELYNCK, adjunct-referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
M. PROOST	R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,
a tous, présents et à venir,

SALUT

Sur la proposition de Notre ministre des Transports et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Transports est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Une désignation en vue de l'exploitation d'un service aérien régulier à destination d'un pays n'appartenant pas à l'Espace Economique européen peut être accordée à tout transporteur aérien titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la Belgique conformément à la législation européenne.

Art. 3

La désignation visée à l'article 2 est effectuée par le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique, suivant les règles établies par le Roi, qui tiennent compte des éléments suivants:

- le respect des conventions bilatérales sur le transport aérien,
- l'intérêt des usagers,
- les investissements réalisés ou à réaliser par le transporteur aérien pour l'exploitation des services pour lesquels il demande à être désigné,
- les effets de cette exploitation sur le développement de la Belgique comme centre d'activité économique et d'emploi dans l'industrie du transport aérien,
- la limitation des nuisances environnementales,
- la possibilité de voir la flotte concernée utilisée pour rencontrer les besoins des pouvoirs publics en temps de crise. En outre, le Roi fixe les règles d'attribution, de mise en oeuvre, de durée et de ces-

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,
aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET

Op de voordracht van Onze minister van Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Vervoer is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een aanwijzing voor de exploitatie van een geregelde luchtvaartdienst met een niet tot de Europese Economische Ruimte behorend land als bestemming, kan toegekend worden aan elke luchtvervoerder die houder is van een exploitatievergunning door België afgeleverd volgens de Europese wetgeving.

Art. 3

De in artikel 2 bedoelde aanwijzing geschiedt door de Minister belast met het bestuur van de luchtvaart, volgens de door de Koning vastgestelde regels die rekening houden met volgende elementen:

- het naleven van bilaterale overeenkomsten met betrekking tot luchtvervoer,
- het belang van de gebruikers,
- de door de luchtvervoerder gerealiseerde of te realiseren investeringen voor de exploitatie van de diensten waarvoor hij vraagt aangewezen te worden,
- de gevolgen van deze exploitatie op de ontwikkeling van België als centrum van economische activiteit en tewerkstelling in de luchtvervoerssector,
- de beperking van de milieuhinder,
- de inzetbaarheid van de betrokken vloot om tegemoet te komen aan de behoeften van de overheid in crisistijd. Daarenboven stelt de Koning de regels vast inzake gunning, uitwerking, duur en stopzetting

sation de la désignation. La désignation est assortie de conditions relatives aux éléments précités.

Art. 4

En cas de refus par l'Etat co-contractant d'une désignation, le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique peut retirer celle-ci sans indemnité pour le transporteur aérien concerné et désigner un autre transporteur aérien.

Art. 5

Si le transporteur aérien désigné ne satisfait plus aux conditions acceptées lors de sa désignation, le Ministre peut suspendre ou retirer celle-ci sans indemnité.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 1998

ALBERT

PAR LE ROI:

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

van de aanwijzing. Bij de aanwijzing worden voorwaarden gevoegd met betrekking tot de voornoemde elementen.

Art. 4

Wanneer een mede-verdragsluitende Staat een aanwijzing weigert, kan de Minister belast met het bestuur van de luchtvaart deze aanwijzing intrekken, zonder schadeloosstelling voor de betrokken luchtvervoerder en een andere vervoerder aanwijzen.

Art. 5

Indien de aangewezen luchtvervoerder niet meer voldoet aan de voorwaarden die hij heeft aanvaard bij zijn aanwijzing, kan de Minister deze aanwijzing zonder schadeloosstelling schorsen of intrekken.

Gegeven te Brussel, op 23 november 1998

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN